Porównanie tłumaczeń Liczb 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zostali powołani przez zgromadzenie na książąt* plemion swoich ojców, są oni naczelnikami tysięcy** Izraela.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie ci bowiem zostali powołani przez zgromadzenie na książąt plemion swoich ojców, są oni dowódcami tysięcy Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci powołani, *sławni* spośród zgromadzenia, byli naczelnikami pokoleń swych ojców, wodzami tysięcy w Izraelu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci zwoływani będą najzacniejsi z ludu książęta w pokoleniach ojców swych; wodzami wojsk Izraelskich będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci nazacniejszy książęta ludu w pokoleniach i w rodzajach swoich i głowy wojska Izraelowego:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci zostali wezwani z całej społeczności, a byli oni wodzami pokoleń swoich przodków, naczelnikami tysięcy Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci są powołani przez zbór na książąt rodów ojcowskich, na dowódców tysięcznych oddziałów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci zostali wezwani spośród społeczności, wodzowie plemion swoich przodków. Oni są naczelnikami tysięcy Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci zostali wezwani ze społeczności jako wodzowie plemion swoich przodków, naczelnicy oddziałów Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto są ci powołani ze społeczności - wodzowie pokoleń praojców, przełożeni nad tysiącami Izraelitów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są ci, których społeczność zwoła [w każdej ważnej sprawie], przywódcy tysięcy Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це славетні збору, старшини племен за їхніми родами, це ізраїльські тисяцькі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci powinni być powołani ze zboru jako naczelnicy pokoleń swoich ojców; to wodzowie tysięcy Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto powołani ze zgromadzenia, naczelnicy plemion ich ojców. Są to zwierzchnicy tysięcy Izraela”.

[1)] książąt, נְשִׂיאֵי (nesi’e): נָשִׂיא (nasi’) odnosi się do osoby wysoko postawionej, <x>40 1:16</x>L.

[2)] tysięcy אַלְפֵי (’alfe), l. grup (?), namiotów (?). W tym słowie upatruje się uzasadnienia dla innego podejścia do wielkich liczb SP, zob. <x>40 1:16</x>;<x>40 10:4</x>, 36; <x>60 22:14</x>, 21, 30; <x>70 6:15</x>; <x>90 10:19</x>;<x>90 23:23</x>; <x>290 60:22</x>; <x>400 5:1</x>.